



Consejo de Seguridad

Sexagésimo octavo año

Provisional

6937^a sesión

Jueves 21 de marzo de 2013, a las 10.00 horas

Nueva York

<i>Presidente:</i>	Sr. Churkin	(Federación de Rusia)
<i>Miembros:</i>	Argentina	Sra. Perceval
	Australia	Sr. Bliss
	Azerbaiyán	Sr. Mehdiyev
	China	Sra. Jiang Hua
	Estados Unidos de América	Sra. DiCarlo
	Francia	Sr. Briens
	Guatemala	Sr. Rosenthal
	Luxemburgo	Sra. Lucas
	Marruecos	Sr. Bouchaara
	Pakistán	Sr. Tarar
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Sr. Parham
	República de Corea	Sr. Kim Sook
	Rwanda	Sr. Kayinamura
	Togo	Sr. Kandangha-Bariki

Orden del día


La situación relativa al Iraq

Segundo informe del Secretario General presentado en virtud de lo dispuesto en el párrafo 6 de la resolución 2061 (2012) (S/2013/154)

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina U-506.

13-26638 (S)



Se ruega reciclar 

Se abre la sesión a las 10.10 horas.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

La situación relativa al Iraq

Segundo informe del Secretario General presentado en virtud de lo dispuesto en el párrafo 6 de la resolución 2061 (2012) (S/2013/154)

El Presidente (*habla en ruso*): De conformidad con el artículo 37 del reglamento provisional del Consejo, invito al representante del Iraq a participar en esta sesión.

De conformidad con el artículo 39 del reglamento provisional del Consejo, invito al Representante Especial del Secretario General y Jefe de la Misión de Asistencia de las Naciones Unidas para el Iraq, Sr. Martin Kobler, a participar en esta sesión.

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día.

Deseo señalar a la atención de los miembros del Consejo el documento S/2013/154, en el que figura el segundo informe del Secretario General presentado en virtud de lo dispuesto en la resolución 2061 (2012).

Tiene la palabra el Sr. Kobler.

Sr. Kobler (*habla en inglés*): Para comenzar, permítaseme aprovechar esta oportunidad para desear un feliz Nowruz a todos los que lo celebran ese día, el 21 de marzo.

Tengo el honor de presentar al Consejo en el día de hoy el segundo informe del Secretario General (S/2013/154) presentado en virtud del párrafo 6 de la resolución 2061 (2012), sobre la Misión de Asistencia de las Naciones Unidas para el Iraq (UNAMI). También informaré a los miembros del Consejo sobre los acontecimientos que han tenido lugar más recientemente en el Iraq.

Quisiera comenzar describiendo dos acontecimientos importantes y contrastantes, que ocurrieron recientemente en el Iraq. El 27 de febrero, el vuelo número 157 de Iraqi Airways aterrizó en el Aeropuerto Internacional de Kuwait. Este vuelo histórico fue el primero tras la suspensión, durante 22 años, del tráfico aéreo comercial entre el Iraq y Kuwait. Este acontecimiento afirmó el firme deseo de los dirigentes del Iraq y de Kuwait de abrir un nuevo capítulo de sus relaciones, que se han visto gravemente afectadas por la historia.

Sin embargo, pocos días después, el 4 de marzo, más de 40 soldados sirios y 10 iraquíes fueron

asesinados en territorio iraquí. Esta semana, una serie de atroces atentados terroristas sumaron a más personas inocentes a la larga lista de víctimas de estos ataques. Deseo expresar mis condolencias a las familias de las víctimas y al pueblo del Iraq.

Esos incidentes demuestran que los iraquíes enfrentan un conjunto de problemas que se relacionan entre sí, entre los cuales figura la posibilidad muy real de que se propague la violencia existente en Siria. Esta desestabilización aumentaría y agravaría los retos políticos y de seguridad existentes que afronta el Iraq y que atentan contra los logros alcanzados durante el decenio transcurrido.

Desde finales de diciembre, decenas de miles de manifestantes de las provincias occidentales del Iraq han salido a las calles para manifestar sus quejas. Sus exigencias se centran en cuestiones relativas a los derechos humanos y al acceso a los servicios básicos. Se sienten desprotegidos, inseguros y excluidos.

Mis colegas y yo fuimos testigos directos de esta situación en Ramadi, Samarra, Mosul, Fallujah, Tikrit y Kirkuk. En todo el país hemos escuchado a los manifestantes que expresaban sus frustraciones. Con el paso del tiempo hablaron con mayor dureza y propusieron soluciones más radicales.

La inestabilidad que se observa en las calles también se refleja en el plano político. Los ministros del bloque sunita Al-Iraqiya continúan boicoteando las reuniones del Gabinete, situación que ha durado prácticamente tres meses. Las coaliciones políticas se están debilitando. En esencia, la estructura pacífica está pasando por un momento muy difícil.

El Gobierno ha adoptado una serie de iniciativas para responder a las exigencias de los manifestantes. He acogido con agrado esos esfuerzos, que han producido algunos resultados.

Una de estas iniciativas es la creación de un comité presidido por el Viceprimer Ministro, Sr. Hussein al-Shahristani. El Comité ha informado de que ha facilitado la liberación de 3.400 prisioneros aproximadamente. Además, todas las prisioneras han sido trasladadas a sus provincias de origen, donde cumplirán el resto de sus condenas. Esas medidas constituyen una respuesta directa a las exigencias de los manifestantes.

El comité también ha restablecido los pagos de pensiones para 11.000 jubilados del sector público, que eran miembros del anterior régimen Baaz. Al combinar esto con las decisiones sobre otras cuestiones, el comité

al-Shahristani afirma que sus decisiones han abarcado a alrededor de 100.000 personas.

Un segundo comité, dirigido por el jefe de la Alianza Nacional, Ibrahim al-Jaafari, se centra en encontrar un lenguaje común para tres textos legislativos sumamente contenciosos, a saber, la ley sobre la lucha contra el terrorismo, la ley en materia de rendición de cuentas y de justicia y la nueva ley de amnistía general. A este respecto, aún no se han logrado resultados tangibles.

Desde que comenzaron las manifestaciones he procurado promover un diálogo político inclusivo y directo y la reconciliación nacional. He ofrecido nuestros buenos oficios, sobre todo como medio de transmitir información entre los manifestantes y el Gobierno. He expresado nuestro enfoque de la siguiente manera.

En primer lugar, la UNAMI es un agente imparcial. Nos mantenemos equidistantes de todas las partes. Ofrecemos nuestros buenos oficios, ya sea para la mediación, la convocatoria o la comparecencia de testigos, con respecto a cualquier acuerdo negociado. No obstante, en segundo lugar, la UNAMI no es neutral en materia de derechos humanos. Nos hemos pronunciado contra el creciente uso del lenguaje sectario. Hemos defendido el principio de la no violencia, sobre todo en lo que atañe a los manifestantes. Hemos pedido al Gobierno que ejerza máxima moderación. En tercer lugar, la UNAMI insta al Gobierno a que responda a esos reclamos populares, que pueden abordarse a corto plazo, y a que lo haga de inmediato. Se necesitará más tiempo para dar respuesta a otras exigencias. Las manifestaciones se han producido durante casi tres meses. Sin embargo, la desconfianza entre los componentes del Iraq, a saber, los chiitas, los sunitas, los kurdos y otras comunidades, va mucho más allá. La arraigada falta de confianza pone en peligro la estructura política y los vínculos sociales que deberían unir a los iraquíes en un país unido y federal sobre la base de la Constitución.

Los miembros de todos y cada uno de los grupos étnicos y sociales siguen siendo objeto de actos de terrorismo, asesinatos y secuestros, incluso mientras practican su religión. Los terroristas tratan de atizar el conflicto sectario e invertir la incipiente estabilidad del Iraq.

En total, los actos de terrorismo perpetrados desde noviembre de 2012 hasta finales de febrero de 2013 cobraron la vida de casi 1.300 civiles. Más de 3.000 iraquíes inocentes han resultado heridos. Además, casi 600 efectivos de las fuerzas de seguridad del Iraq han resultado muertos y 1.000 resultaron heridos como consecuencia de esos atroces actos de terrorismo. He condenado esos actos en los términos más enérgicos posibles. He instado

a todos los dirigentes y autoridades religiosas del Iraq a que se unan para detener el derramamiento de sangre.

Las relaciones entre el Gobierno Central y el Gobierno Regional del Kurdistan siguen siendo tensas. Kirkuk sigue siendo el eje de las relaciones entre los árabes y los kurdos. El 16 de enero, por ejemplo, se produjeron numerosos ataques en los que 26 personas resultaron muertas y 190 resultaron heridas.

Sentimos profundamente la ausencia del Presidente Talabani, quien ha desempeñado una verdadera función de estabilización en el Iraq. Le deseo una pronta recuperación.

Aliento encarecidamente a que continúen las conversaciones entre el ejército iraquí y los peshmerga sobre la retirada y la reubicación de las tropas.

Para forjar relaciones fructíferas entre el Gobierno Central y el Gobierno Regional será crucial aprobar leyes sobre la distribución de los ingresos y sobre los hidrocarburos. Insto al Parlamento y a los bloques políticos a que lleguen a un consenso sobre esas leyes sin más dilación. Deseo renovar mi ofrecimiento de buenos oficios a las partes, y las exhorto a que actúen con buena voluntad. La distribución de los inmensos recursos naturales del Iraq de manera justa y equitativa es un imperativo y un requisito para restablecer la confianza. Seguiremos fomentando la confianza por difícil que ello resulte.

El Iraq debe celebrar las elecciones para los consejos provinciales en menos de un mes a partir de hoy. El 19 de marzo, el Gabinete del Iraq decidió que las elecciones para el consejo en las provincias de Ninewa y Anbar se aplazarían por seis meses, atendiendo al deterioro de las condiciones de seguridad en esos lugares. He expresado mi preocupación con respecto a esa decisión, ya que los ciudadanos de esas provincias aguardan esas elecciones con interés y grandes esperanzas.

Mientras la Alta Comisión Electoral Independiente continúa con los preparativos técnicos de las elecciones en las 14 provincias, he pedido al Gobierno y a la Comisión Electoral que garanticen que las elecciones puedan celebrarse en la fecha prevista en un ambiente tranquilo y seguro. Deseo felicitar a los dirigentes de la Alta Comisión Electoral, en particular, al Presidente Sarbast Rasheed, así como a los comisionados y al personal de la Comisión y los centros de votación por su excelente trabajo. A menudo deben soportar muchas presiones. Por desgracia, y a pesar de nuestros esfuerzos, no ha habido consenso para aprobar la ley sobre la celebración de elecciones en la provincia de Kirkuk.

El Iraq se ha comprometido a fortalecer sus relaciones con sus vecinos. De esta manera pretende situarse en el lugar que le corresponde en el mundo árabe, la región y la comunidad internacional. He mencionado los progresos realizados en la normalización de las relaciones entre el Iraq y Kuwait, en particular gracias a las medidas positivas que ha tomado el Iraq para cumplir con sus obligaciones pendientes en virtud del Capítulo VII de la Carta. Un hito importante en ese proceso será la finalización de las obras de mantenimiento en la frontera. Otra medida necesaria es la eliminación total de los obstáculos presentes a lo largo de la frontera, en particular las tres viviendas de Umm Qasr. Es comprensible que esa medida suponga un paso delicado y políticamente difícil para el Iraq, pero es preciso que lo haga antes del 31 de marzo.

Insto también al Gobierno del Iraq a aceptar los fondos que están en poder de las Naciones Unidas destinados a compensar a los agricultores iraquíes de conformidad con la resolución 899 (1994). Espero sinceramente que los avances en ese ámbito propicien el consenso sobre otras cuestiones pendientes, incluida la cuestión de las personas y los bienes kuwaitíes desaparecidos. Durante mi última visita a Kuwait el pasado 5 de marzo, percibí un ambiente de optimismo entre los dirigentes de Kuwait. Por lo tanto, celebro con mucha anticipación la próxima visita a Bagdad del Primer Ministro, Su Alteza el Jeque Sabah Al-Ahmad Al-Jaber Al-Sabah, en un futuro próximo.

En diciembre visité la Arabia Saudita. Allí me percaté de la posibilidad de que las relaciones entre el Iraq y la Arabia Saudita se fortalecieran en varios frentes, entre otras cosas con el intercambio de prisioneros basado en el acuerdo alcanzado entre las dos partes —sería un gesto muy noble que se pudiera alcanzar un acuerdo antes del mes sagrado del Ramadán—; la apertura de un paso fronterizo entre la Arabia Saudita y el Iraq, con sus 800 kilómetros de frontera, y la participación activa y comprometida de ambos países en una nueva iniciativa regional liderada por el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) para combatir las tormentas de arena y polvo. Insto a los dos países a aprovechar la reciente visita de una delegación iraquí de alto nivel a Riad. El restablecimiento de las relaciones normales beneficiaría a los dos pueblos, a los dos países y a la región.

Ha pasado más de un año desde que la UNAMI iniciara su labor encaminada a facilitar la transferencia humanitaria de los residentes del campamento de Ashraf al campamento temporal de tránsito de Hurriya y su reubicación en terceros países. Hoy deseo reiterar

mis mejores deseos con motivo del Nowruz, en particular a los residentes del campamento de Hurriya y el campamento de Ashraf.

La urgencia de reubicar a los residentes fuera del Iraq se puso de relieve el 9 de febrero, cuando en un atentado contra el campamento de Hurriya murieron 8 residentes y resultaron heridas otras 40 personas. Tanto el Secretario General como yo y otras personas hemos condenado el ataque rotundamente. He apoyado plenamente las peticiones realizadas por las altas instancias del Gobierno del Iraq de que se mejore la seguridad en el campamento de Hurriya. El Gobierno sigue siendo responsable de la seguridad y la integridad de los residentes, de conformidad con el memorando de entendimiento firmado con las Naciones Unidas el 25 de diciembre de 2011. El Gobierno me ha asegurado que no escatimará esfuerzos para evitar nuevos ataques.

Nos enfrentamos a dos grandes problemas. En primer lugar, la única solución duradera es reubicar a los residentes fuera del Iraq. El 15 de marzo visité Albania para reunirme con el Primer Ministro Berisha. Acojo con satisfacción la decisión del Gobierno de Albania de aceptar 210 residentes a partir del próximo mes. Agradezco sinceramente al Gobierno de Albania ese gesto humanitario. Albania se convierte de ese modo en el primer país en aceptar una gran cantidad de residentes. Insto a los demás Estados Miembros a que actúen de igual manera. Sin embargo, a pesar de que se están recibiendo más ofertas, los residentes del campamento de Hurriya continúan boicoteando las entrevistas de reubicación con la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR). Me sumo al llamamiento realizado por el Secretario General a los residentes para que cooperen plenamente con el ACNUR y acepten las ofertas.

En segundo lugar, hay 100 residentes que permanecen en el campamento de Ashraf que se niegan a trasladarse al campamento de Hurriya para unirse al grupo más grande hasta que concluyan las negociaciones relativas a la propiedad. Aliento tanto al Gobierno del Iraq como a los residentes a que entablen conversaciones constructivas para resolver rápidamente la cuestión. Insto a los residentes a que nombren abogados para tal fin.

Por último, también apelo a los dirigentes del campamento para que no impidan que los residentes que lo deseen abandonen el campamento, cooperen con las autoridades iraquíes en lo que respecta al tratamiento médico y se abstengan de comportarse de forma agresiva con nuestros observadores de las Naciones Unidas. Los observadores de

las Naciones Unidas debe ser capaces de hablar libremente con los residentes del campamento de Hurriya.

Deseo dar las gracias a los Estados Miembros, en particular a los Estados Unidos, y a la Unión Europea por sus contribuciones financieras y su apoyo a las iniciativas por lograr una solución pacífica de la cuestión de los campamentos de Ashraf y Hurriya. También deseo que, mientras tanto, se reconozca la ardua labor de los 136 empleados de las Naciones Unidas, entre los cuales hay 60 agentes de seguridad, que están trabajando activamente en este asunto.

Después de hablar largo y tendido sobre el grupo de 3.200 miembros del movimiento Mujaheddin e Khalq en el Iraq, me gustaría señalar que nuestra mayor labor humanitaria se concentra en tres grupos: los refugiados sirios, los repatriados procedentes de Siria y los desplazados internos. Actualmente, el Iraq recibe cerca de 120.000 ciudadanos sirios que han huido al Iraq en busca de seguridad y asistencia humanitaria. La mayor parte de la población de refugiados sirios se encuentra actualmente en la región del Kurdistán. Todos los días entra al país un promedio de 800 personas. El ACNUR dirige al equipo humanitario en el país en la puesta en marcha de una operación de emergencia masiva para responder a las necesidades humanitarias de los refugiados. Esta operación ayudará al Gobierno del Iraq a proporcionar protección y asistencia a los refugiados.

Deseo felicitar al Gobierno del Iraq por la generosidad y la hospitalidad que ha demostrado con las personas y las familias que llegan a su país en busca de seguridad. Pido al Gobierno que siga haciendo gala de su generosidad reabriendo los pasos fronterizos de Al-Qaim y Rabia. También hago un llamamiento a todos los Estados Miembros para que aumenten urgentemente sus contribuciones al plan de respuesta al problema de los refugiados, que después de junio de 2013 seguirá necesitando financiación.

Además, en los últimos meses, unos 80.000 iraquíes han huido de Siria para regresar al Iraq y engrosar la lista de 1,2 millones de desplazados internos. Tanto los repatriados como los desplazados internos necesitan asistencia humanitaria con urgencia. La mayoría de esas personas viven en asentamientos improvisados y están siempre expuestos a la amenaza de desalojo. Estos asentamientos se encuentran en pésimas condiciones. Los repatriados y desplazados no disponen de servicios básicos ni pueden acudir a las escuelas ni los centros sanitarios públicos. Exhorto al Gobierno a aumentar la cantidad y la rapidez de la asistencia que se presta a los iraquíes que regresan de

Siria. También hago un llamamiento al Gobierno para que garantice la reinserción rápida de los repatriados iraquíes.

Quisiera referirme ahora a la situación general de los derechos humanos en el Iraq, y en concreto, a la administración de justicia, ámbito que sigue siendo motivo de preocupación. Muchos de los detenidos siguen denunciando abusos, malos tratos y torturas, en particular en las prisiones que se encuentran bajo la tutela del Ministerio del Interior. No hay que permitir ni un solo caso de tortura más. Las confesiones realizadas bajo coacción son inadmisibles. Los tribunales siguen estando faltos de recursos, lo cual provoca retrasos en el procesamiento de los casos, a menudo superando los límites legales. Deseo reiterar el llamamiento del Secretario General para que el Iraq considere la posibilidad de establecer una suspensión de todas las ejecuciones de conformidad con las resoluciones pertinentes de la Asamblea General. El respeto de los derechos de las mujeres, los niños y las personas con discapacidad sigue siendo irregular. Estos grupos sufren discriminación y se enfrentan a otras barreras sociales, culturales y jurídicas, de modo que se les impide su plena participación en la vida económica, social y política del Iraq.

A pesar de los problemas señalados, el Iraq está avanzando en el establecimiento de la Alta Comisión de Derechos Humanos, con el activo apoyo del Gobierno del Iraq y la asistencia de las Naciones Unidas. Dicha Comisión servirá como piedra angular de un sistema impulsado y dirigido por los iraquíes que garantizará la protección, el respeto y la promoción de los derechos humanos de todos los ciudadanos iraquíes en el futuro.

Con respecto a las cuestiones relacionadas con el medio ambiente, las tormentas de arena se están convirtiendo cada vez más en un gran problema para el pueblo iraquí y la región en su conjunto. Las tormentas de arena en la región proceden principalmente del Iraq. Desde los aeropuertos hasta las tierras agrícolas, esas tormentas causan importantes pérdidas económicas cada año, que ascienden a miles de millones. Las tormentas de arena también afectan significativamente a la salud pública. Los hospitales están llenos de personas que necesitan tratamientos por problemas respiratorios causados por la arena.

El mes pasado me encontré con los Ministros de Medio Ambiente de los gobiernos regionales en una reunión auspiciada por el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) en Nairobi. Allí establecimos un claro acuerdo político sobre la necesidad de abordar el problema de las tormentas de arena. El PNUMA encabezará los esfuerzos destinados a crear un

programa regional, en colaboración con los gobiernos, el sector privado y la sociedad civil. Se ha establecido un fondo fiduciario a tal fin y solicito a los Estados Miembros, especialmente aquellos afectados por las tormentas de arena en la región, que aporten recursos al mismo.

También acojo con beneplácito la iniciativa del Gobierno de los Emiratos Árabes Unidos de acoger la próxima reunión regional para debatir ulteriores medidas concretas.

Como en todas mis exposiciones informativas anteriores ante el Consejo, deseo concluir abordando los urgentes problemas que enfrentan los jóvenes en el Iraq. Tras el devastador efecto de la guerra y atrapados en una galopante crisis política, los jóvenes iraquíes han sido en gran medida abandonados a su suerte. El desempleo se sitúa ahora en el 23%.

He dado prioridad a los jóvenes porque, con su potencial y pasión, constituyen el futuro del Iraq. Ellos llevarán adelante los esfuerzos hacia la estabilidad, la seguridad y la prosperidad que todos los iraquíes esperan obtener. Acojo con gran beneplácito los esfuerzos del Gobierno por promover una agenda para los jóvenes. Con el apoyo del Fondo de Población de las Naciones Unidas, en el segundo trimestre de 2013 se pondrá en marcha una estrategia nacional para los jóvenes.

En febrero visité tres lugares sagrados distintos en Bagdad con 30 jóvenes iraquíes de diferentes confesiones y estratos sociales. Nos sentamos juntos en santuarios, iglesias y templos a fin de conversar sobre lo que nos une, así como sobre nuestras diferencias. Constaté por mí mismo que la reconciliación en el Iraq puede empezar verdaderamente por los jóvenes.

La UNAMI seguirá proporcionando una plataforma para que los jóvenes se expresen, logren una mayor autonomía y articulen las acciones que permitirán reconstruir su país.

Para concluir, me recuerdan que el pueblo iraquí ha sido bendecido con tres grandes riquezas: una cultura antigua y rica, una población joven y vibrante y grandes recursos naturales. Espero que el Iraq mantenga su determinación y firmeza en estos tiempos tan difíciles y aproveche su rico legado para promover el desarrollo del país.

Con el apoyo de los Estados Miembros, la UNAMI seguirá prestando asistencia al pueblo y al Gobierno del Iraq en las tareas que le han sido encomendadas. Deseo dar las gracias al Gobierno del Iraq por su cooperación durante 2013, así como en los años anteriores.

Quiero que conste en acta mi profundo agradecimiento al Consejo de Seguridad por su constante apoyo.

El Presidente (*habla en ruso*): Doy las gracias al Sr. Kobler por su exposición informativa.

Tiene ahora la palabra el representante del Iraq.

Sr. Al Bayati (Iraq) (*habla en inglés*): Sr. Presidente: Ante todo, deseo felicitarlo, así como a su país, por haber asumido la Presidencia del Consejo de Seguridad este mes y expresar mi agradecimiento al anterior Presidente del Consejo de Seguridad, el Representante Permanente de la República de Corea, por sus esfuerzos durante el mes de febrero. También deseo dar las gracias al Representante Especial del Secretario General para el Iraq, Sr. Martin Kobler, y a su equipo en Bagdad y en Nueva York por su compromiso, dedicación e incansables esfuerzos para prestar asistencia al Gobierno y al pueblo del Iraq.

Puesto que estamos conmemorando el día del Nawrooz, deseo felicitar a nuestro pueblo kurdo en el Iraq, que está celebrando el año 2713, y a los cristianos asirios iraquíes, que están celebrando el año 6763. Transmito mis mejores deseos a todas las naciones que celebran el Nawrooz. Tal como ha mencionado el Sr. Kobler, tenemos una cultura muy antigua, que se hace evidente con el año que conmemora la comunidad asiria, casi 7.000 años.

Tras repasar el informe del Secretario General sobre las actividades de la Misión de Asistencia de las Naciones Unidas para el Iraq (UNAMI) (S/2013/154), deseo formular los siguientes comentarios.

En los planos político y de seguridad, el Iraq está viviendo un estancamiento político y un intercambio de acusaciones entre algunos bloques políticos, mientras siguen las protestas en varias ciudades con algunas demandas legítimas. Las más notables de ellas son las peticiones de que se apruebe una ley de amnistía general, la abolición de la Ley de justicia y responsabilidad —que sustituyó a la Ley de desmantelamiento del Partido Baaz— y la liberación de detenidos, especialmente mujeres. Más tarde se han añadido otras demandas, como la abolición de la Constitución y el derrocamiento del Gobierno. Los objetivos preliminares de las manifestaciones se desviaron del camino de la reivindicación popular cuando ciertos grupos extremistas se infiltraron en las manifestaciones para avivar las tensiones sectarias y fomentar una guerra civil.

Los agentes extranjeros y regionales que manipularon las legítimas demandas de los ciudadanos mostraron su verdadera identidad cuando ondearon la bandera del Ejército Libre Sirio y mostraron retratos

de representantes extranjeros durante las manifestaciones. Prueba de ello es el apoyo de grupos terroristas de Al-Qaida y de la dirección del partido Baaz. Izzat al-Douri, que fue Vicepresidente durante el régimen de Saddam, apareció en la televisión por primera vez desde 2003 para anunciar su apoyo a las manifestaciones.

El Gobierno del Iraq declaró que debían estudiarse las demandas de los manifestantes y que debían diferenciarse las demandas legítimas de las ilegítimas sobre la base de la Constitución. Por ello, se están desplegando constantes esfuerzos gubernamentales y parlamentarios para responder a esas demandas.

El 9 de enero de 2013, el Consejo de Ministros del Iraq decidió formar un comité de rango ministerial presidido por el Viceprimer Ministro, Hussein Al-Shahristani, y compuesto por miembros de los Ministerios de Justicia, Defensa, Derechos Humanos, Municipalidades y Recursos Hídricos, así como por el Secretario de Estado para Asuntos Parlamentarios y el Secretario General del Consejo de Ministros, además del Viceministro del Interior, a fin de recibir las legítimas peticiones de los manifestantes a través de delegaciones que los representaran.

Dicho comité recibió el encargo de estudiar las peticiones y de formular recomendaciones al Consejo de Ministros. De acuerdo con las recomendaciones del comité, el Consejo de Ministros aprobó las siguientes medidas: ampliar el plazo de las personas sujetas a la Ley de justicia y responsabilidad para presentar solicitudes de reintegración al servicio o de jubilación; tramitar las solicitudes para optar a la pensión de todas las personas sujetas a la Ley de justicia y responsabilidad, a excepción de Fedayeen Saddam, los comandos de Saddam y los miembros de los dos rangos superiores del partido Baaz; autorizar al departamento de registro de bienes y raíces a aceptar las solicitudes para la suspensión de la congelación de los bienes de funcionarios del antiguo régimen; aplicar el punto 12 de la Ley de justicia y responsabilidad dando órdenes a los ministerios de aceptar las solicitudes de exenciones a esa ley a fin de someterlas al Consejo de Ministros y al Consejo de Representantes para su aprobación; solicitar al Consejo Superior de la Magistratura que autorice que los jueces activen los procesos judiciales de las mujeres detenidas a fin de facilitar su liberación, salvo en los casos en los que la ley lo prohíba; y solicitar al Ministerio de Justicia que ejecute de inmediato las órdenes de liberación sin esperar la aprobación de ninguna otra autoridad.

El 29 de enero, el Consejo de Ministros aprobó el incremento de sueldos de los miembros de los Consejos

del Despertar, que se encuentran sobre todo en la parte occidental del Iraq, a un mínimo de 500.000 dinares iraquíes por mes, y autorizó al Ministerio de Defensa a dar bonificaciones a los agentes encargados de los interrogatorios, a fin de acelerar el proceso de liberación de los detenidos. Esos procedimientos ejecutivos facilitaron la satisfacción de las legítimas demandas de los manifestantes, como la liberación de unos 5.500 detenidos —aunque quiero señalar que el Sr. Kobler dijo 3.500— incluida la mayoría de las mujeres; la reintegración al servicio de cientos de funcionarios del antiguo ejército iraquí; la tramitación de más de 91.000 solicitudes de pensión; y la suspensión de la congelación de 1.800 propiedades que pertenecían a miembros del antiguo régimen del Partido Baaz.

En cuanto a los lemas sectarios y los llamamientos para abolir la Constitución, el Ministerio del Interior advirtió de que el discurso de incitación sectaria se considera una amenaza directa a la seguridad de la nación y su pueblo. Ese lenguaje sienta las bases de una cultura de odio y rechazo del prójimo y promueve el sectarismo so pretexto de defender los derechos de una secta determinada. Además, este tipo de discurso, junto con los móviles sectarios, genera la violencia indiscriminada. El Ministerio ha señalado que está condenado por la Constitución iraquí y contraviene por completo los reglamentos y leyes vigentes. Ha advertido a los ciudadanos que no escuchen a quienes propugnan una lucha sectaria. El Ministerio también ha dicho que, acorde con su responsabilidad ejecutiva, se ocupará con determinación de ese tipo de intentos de destruir la unidad del país y actuará para contrarrestar esas voces, con arreglo al mandato que se le confiere en la legislación y la Constitución, independientemente del cargo y la posición social, religiosa o política de las personas en cuestión.

A pesar de esa situación preocupante, la mayoría de las manifestaciones siguen siendo pacíficas, tal como la UNAMI pudo constatar durante su visita a la provincia de Al-Anbar en febrero. Al igual que muchos países que han salido de una dictadura, el Iraq está atravesando una fase de transición democrática que se caracterizará por la inestabilidad hasta que las instituciones democráticas cobren fuerza y la labor política competitiva se lleve a cabo de manera fluida y pacífica en el marco de la Constitución.

En los últimos años, el Iraq ha sufrido varias crisis que finalmente desembocaron en una solución pacífica y resultados positivos, como la aprobación de la Constitución, la celebración de elecciones, la formación del Gobierno y la aprobación de presupuestos. Esas crisis y otros ejemplos polarizaron las corrientes políticas

iraquíes y generaron tensiones duraderas. Sin embargo, al final se encarrilaron y no obstaculizaron indefinidamente el proceso político. Dicho de otro modo, la lucha en el Iraq pasó de ser un conflicto armado para conseguir el poder a convertirse en un conflicto pacífico librado en el marco de la Constitución y la ley, tal como he explicado en ocasiones anteriores cuando he señalado que los iraquíes han aprendido a gritarse unos a otros en lugar de dispararse unos a otros.

El Primer Ministro ha explicado su opinión acerca de los hechos actuales en la región y su repercusión sobre la situación interna en el Iraq recalcando la adhesión de los iraquíes a su unidad y su rechazo de la violencia, el extremismo y el sectarismo. Hemos advertido varias veces de la posibilidad de que el conflicto sirio se desborde, lo cual podría provocar inestabilidad en toda la región. El Representante Especial del Secretario General, Sr. Lakhdar Brahimi, se ha hecho eco de esa posibilidad cuando, en varias ocasiones, ha advertido de las repercusiones que el conflicto sirio podría tener para los países vecinos.

El asesinato de soldados sirios después de haber sido entregados a las autoridades iraquíes en manos de terroristas armados, que cruzaron de Siria a la provincia de Al-Anbar el 4 de marzo, es la prueba más fehaciente de que existe un vínculo entre los grupos armados a ambos lados de la frontera y de que el conflicto sirio repercute sobre la estabilidad en la región. El grupo terrorista Al-Qaida anunció su responsabilidad por el asesinato de esos soldados en colaboración con el grupo terrorista Frente Al-Nusra en Siria.

En algunas zonas de dentro del Iraq se siguen registrando actos de violencia, mientras que otras gozan de un buen nivel de seguridad. Los ciudadanos iraquíes siguen expuestos a la violencia del terrorismo, aunque en menor medida que en 2011 y sin duda menos que en el momento álgido de la violencia sectaria, en 2006 y 2007. Se teme por la posibilidad de que aumente la violencia en los próximos meses a consecuencia de la situación regional y en caso de que la actual crisis política no se resuelva.

Si bien las fuerzas de seguridad iraquíes combaten las actividades terroristas, muchos grupos rebeldes, incluida Al-Qaida, siguen activos en partes del Iraq. La situación sigue siendo crítica en Bagdad, Kirkuk, Ninewa, Salah ad-Din, Al-Anbar y otras provincias. El Gobierno iraquí, por conducto del Ministerio de Relaciones Exteriores, condenó el ataque contra el Campamento Libertad el 9 de febrero. Puso de inmediato en marcha una investigación para encontrar a los responsables y llevarlos ante la justicia y reafirmó su determinación

de adoptar las medidas necesarias para garantizar la seguridad de los habitantes del campamento.

Otros comités, incluido el comité Al-Ja'afari, que fue responsable de parte del diálogo político, siguen manteniendo conversaciones con todos los grupos políticos para tratar de resolver los problemas entre todas las facciones y llegar a un consenso entre los grupos políticos iraquíes y la coalición. Uno de los aspectos positivos del proceso político es que la Alta Comisión Electoral Independiente ha declarado que va a seguir adelante con su calendario de las elecciones a los consejos provinciales, previstas para el 20 de abril. La Comisión está trabajando a pesar de las dificultades de completar un programa especial para las elecciones, con arreglo a las normas internacionales, en colaboración con el equipo internacional de asistencia electoral y la UNAMI. La Comisión finalizó la aprobación de entidades políticas y coaliciones y ha recibido los nombres de los candidatos de las provincias. Ahora la Comisión está trabajando en la última fase para completar los procedimientos de contratación de empleados para las mesas electorales y está ultimando todas las cuestiones logísticas e imprimiendo las papeletas de votación.

En un plano económico, el Iraq ha conseguido frenar la inflación, logrando un crecimiento económico y aumentando sus exportaciones de petróleo. El Iraq ha alcanzado un progreso importante en el ámbito del desarrollo, según el informe reciente del Banco Mundial titulado Estrategia de Asociación con el País para el Iraq 2013-2016.

En 2013, el Gobierno iraquí se está centrando en políticas destinadas a apoyar al sector privado, crear oportunidades de empleo para sus ciudadanos y estimular el desarrollo económico. Gracias al plan del Iraq para incrementar su producción de petróleo, a finales de 2012 el país pasó a ocupar el segundo lugar de la lista de países exportadores de petróleo de la Organización de Países Exportadores de Petróleo, por detrás de la Arabia Saudita, y en la actualidad produce su promedio más alto de los últimos 30 años.

En 2012, la economía iraquí creció alrededor del 10% por segundo año consecutivo. El Fondo Monetario Internacional espera que la economía iraquí aumente un 13,5% en 2013, lo cual la convertiría en una de las economías con un crecimiento más rápido del mundo. El Gobierno iraquí está tratando de diversificar la economía y crear nuevas oportunidades de empleo para la población activa iraquí.

El presupuesto gubernamental para 2013 asciende a aproximadamente 118.300 millones de dólares, con

un aumento del 18% con respecto a 2012. Esto lo convierte en el presupuesto más cuantioso de la historia del Iraq. En el presupuesto se destina el 29,5% a la energía, el 19,7% a la seguridad, el 17,7% a los servicios sociales, el 12,8% a la educación y el 6,8% a la atención sanitaria. La asignación presupuestaria destinada a la inversión este año es aproximadamente del 40%, superior a la de cualquier otro presupuesto anterior.

En noviembre de 2012, el Primer Ministro del Iraq inauguró la 39ª Feria Internacional de Bagdad, con la participación de 1.440 empresas extranjeras procedentes de todo el mundo. Se firmaron acuerdos bilaterales con países y empresas participantes a fin de ampliar las relaciones comerciales. En diciembre de 2012, el Iraq ratificó un acuerdo marco para el comercio y la inversión con los Estados Unidos como primer paso para ampliar el comercio y la inversión entre ambos países.

El Parlamento Europeo ha ratificado un acuerdo de asociación y cooperación entre la República del Iraq y la Unión Europea. Además, el 12 de diciembre de 2012 la Iniciativa para la transparencia en las industrias extractivas aceptó la solicitud de ingreso del Iraq una vez cumplidos todos los requisitos y procedimientos necesarios. Esa medida se adoptó en el contexto de los esfuerzos del Iraq por potenciar un clima de trabajo empresarial en las industrias extractivas.

El Iraq está trabajando para atraer inversiones para la reconstrucción, después de años de abandono debido a guerras y sanciones. Según un informe publicado en mayo de 2012, las empresas extranjeras han dedicado más de 55.000 millones de dólares a proyectos de inversión, contratos de servicios y otras actividades en todo el Iraq. La inversión directa extranjera ascendió a alrededor de 2.000 millones de dólares después de haber sido casi nula hace una década. Esas cantidades no incluyen las decenas de miles de millones de dólares de inversión en el sector energético.

En el marco de los proyectos de infraestructura, se asignaron 5.000 millones de dólares a proyectos de construcción de viviendas en todo el territorio del Iraq en función del porcentaje demográfico. Se han inaugurado varios proyectos, como el proyecto Al Saedia en Bagdad a finales de noviembre de 2012. A mediados de febrero se colocó la primera piedra del tercer proyecto de viviendas de Khaldon para familiares de mártires en Basora. En Najaf, se están llevando a cabo las obras de un proyecto que consiste en 1.100 apartamentos. Contará con un suministro de electricidad limpia a través de paneles solares e incluirá una clínica, escuelas y guarderías.

En cuanto a la aprobación de soluciones en materia de comunicación y tecnología para apoyar el desarrollo socioeconómico, el porcentaje de usuarios de telefonía móvil en el Iraq ya ha alcanzado el 80%, y llegará al 93% en 2015. Según declaraciones que han dado a conocer 4 empresas proveedoras de servicios de telefonía y de Internet, más de 5 millones de iraquíes utilizan Internet, y el Iraq cuenta con más de 25 millones de usuarios de telefonía móvil.

A los niveles regional e internacional, el Iraq sigue desarrollando sus relaciones con todos los países de la región, sobre todo con el Estado de Kuwait. El Iraq trabaja para respaldar la corriente moderada en la región, alentando el diálogo y alejando a la región del peligro de las intervenciones regionales.

En cuanto a la cuestión Kuwaití, se acabó la controversia y se llegó a un arreglo definitivo sobre la cuestión de la Iraqi Airways contra el Estado de Kuwait mediante la firma de un acuerdo entre las dos partes y el pago de 500 millones de dólares efectuado por el Iraq. El 29 de enero, el Consejo de Ministros del Iraq ratificó el proyecto de ley sobre el acuerdo relativo a la navegación en el canal de Khor Abdallah. El Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq Hoyshar Zebari visitó el Estado de Kuwait el 27 de febrero a bordo del primer avión en 23 años de la Iraqi Airways para viajar a Kuwait. Un equipo técnico conjunto trabaja actualmente en el proyecto de mantenimiento de los mojones fronterizos. Se espera que la obra culmine a finales de este mes, resolviéndose una de las cuestiones más importantes entre los dos países. Ello allanará el camino hacia las relaciones bilaterales basadas en el respeto mutuo y los intereses comunes, así como para que el Iraq pueda salir de su condición en virtud del Capítulo VII.

En el marco de la recuperación por Iraq de su condición internacional, con el objetivo de aprovechar el éxito de la celebración de algunas conferencias en 2012, el Primer Ministro Nouri al-Maliki inauguró el vigésimo noveno período de sesiones del Consejo de Ministros Árabes de Vivienda y Construcción, en Bagdad, el 18 de diciembre de 2012.

Ese mismo mes, Bagdad celebró una conferencia sobre los prisioneros palestinos y árabes en cárceles israelíes, con la participación de 70 países. La conferencia concluyó con la declaración de Bagdad y recomendó la aceptación de la propuesta del Iraq de crear un fondo para apoyar a los prisioneros palestinos y árabes y sus familiares. El Gobierno del Iraq hizo un aporte inicial de 2 millones de dólares al fondo.

Durante su Presidencia de la Cumbre de la Liga de los Estados Árabes, el Iraq propuso la celebración de la primera conferencia árabe sobre la sensibilización jurídica y nacional, que se inauguró en Bagdad el 10 de marzo. El objetivo era desarrollar y consolidar la sensibilización jurídica y nacional del concepto de ciudadanía y de que los derechos humanos generarán afiliación, interdependencia e integración en el crisol de la sociedad. La ciudadanía es un derecho de todo ciudadano en la sociedad, independientemente de su raza, religión o afiliación sectaria. Las violaciones de los derechos humanos abren las puertas a las guerras.

A nivel internacional, el Iraq participó en la décimo séptima Conferencia de los Estados Partes en la Convención sobre las armas químicas, que se celebró en La Haya del 26 al 30 de diciembre de 2012. El Iraq fue elegido Vicepresidente de la Conferencia, y miembro de la Comisión de Verificación de Poderes. Ello reiteró el compromiso del Iraq de respaldar los esfuerzos internacionales por lograr un mundo libre de armas químicas y garantizar la paz y la seguridad internacionales.

El Ministro de Relaciones Exteriores Zebari participó en la Conferencia de Seguridad, celebrada en Munich, que se inauguró el 1 de febrero. En la Conferencia se examinaron las cuestiones de la política internacional más importantes y los problemas de seguridad y económicos a los niveles regional e internacional, incluidas sus consecuencias y las maneras de resolverlos.

El Ministro de Relaciones Exteriores participó también en la reunión ministerial del Foro de Cooperación Árabe-Ruso, celebrada en Moscú, el 20 de febrero.

El Primer Ministro presidió la delegación iraquí que participó en la duodécima Cumbre de la Organización de Cooperación Islámica, celebrada en el Cairo, el 8 de febrero.

Aprovechando el papel desempeñado por el Iraq en los esfuerzos por resolver el problema sirio de manera pacífica y respaldar la situación humanitaria en ese país, el Iraq participó en la conferencia de donantes celebrada en Kuwait. Cabe mencionar que el Iraq está dando acogida a aproximadamente 100.000 refugiados sirios, que como mencionó el Sr. Kobler, se encuentran repartidos por las ciudades del Kurdistán iraquí, la provincia de Anbar y otras provincias. Durante su visita a Nueva York, le pregunté a la Representante Especial Adjunta del Secretario General para el Iraq, Christine McNab, sobre la condición de los campamentos de refugiados sirios en el Iraq, y respondió que los había visitado y las condiciones eran buenas.

El 26 de febrero, nuestro Ministro de Relaciones Exteriores recibió al Viceprimer Ministro y al Ministro de Relaciones Exteriores de Bélgica para examinar la mejora de las relaciones bilaterales y la cooperación en la lucha contra el extremismo y el terrorismo. La visita dio lugar a la firma de un memorando de entendimiento sobre la cooperación política y diplomática entre los ministerios de relaciones exteriores de nuestros países.

El 4 de marzo, el Primer Ministro recibió a su homólogo de la República Árabe de Egipto. Ambas partes sostuvieron conversaciones para coordinar las posiciones políticas y examinaron el establecimiento de la cooperación y de las relaciones comerciales entre los dos países a nivel regional.

Para concluir, quisiera hacer hincapié en la importancia del apoyo de los miembros del Consejo de Seguridad para ayudar al Iraq a salir de su condición en virtud del Capítulo VII y a que se le levanten las sanciones impuestas por el delito de Saddam de invadir a Kuwait, lo que obligó al Consejo de Seguridad a aprobar las resoluciones relativas a las sanciones y a considerar al Iraq una amenaza para la paz y la seguridad internacionales. El Iraq de hoy es distinto al Iraq antes de 2003, como señaló el Secretario General en su informe al Consejo de Seguridad (S/2013/154). El Iraq debe recuperar la condición que gozaba antes de 1990.

Antes de concluir mi intervención, quisiera mencionar algunos aspectos que abordó el Sr. Kobler en su declaración. Considero que la reanudación de relaciones con Arabia Saudita es un paso muy importante hacia delante, y el intercambio de prisioneros entre el Iraq y Arabia Saudita está abriendo una puerta para ello, como está abriendo las fronteras, lo cual es también un buen paso hacia delante.

En cuanto a la reapertura de los puestos de control fronterizos entre el Iraq y la República Árabe Siria, hemos tenido algunos problemas en el pasado. El último se produjo cuando soldados sirios cerraron las fronteras luego de un enfrentamiento entre el ejército regular sirio y el Ejército Libre de Siria, y el Iraq quería enviar a esos soldados de regreso desde un puesto de control diferente. Por lo tanto, los llevaron de Mosul a Anbar para devolverlos a Siria, donde fueron emboscados y asesinados. Todos, casi 40 soldados sirios y 20 soldados iraquíes, resultaron muertos.

En cuanto a la tortura, en la Constitución y en la ley en el Iraq se prohíbe la tortura. Sin embargo, no negamos que algunos agentes de policía sean culpables

de mala conducta, como sucede en cualquier país del mundo. Ahora bien, muchos han sido licenciados, algunos enjuiciados y se han adoptado medidas legales contra ellos en los casos en que se ha demostrado que han cometido tortura.

Felicito al Sr. Kobler por sus incasables esfuerzos por reasentar a los residentes de los campamentos de Ashraf y Hurriya. Lo felicito personalmente por sus esfuerzos por convencer a Albania para que acepte a 210 de ellos. Ese es un buen comienzo. Exhorto a los demás miembros del Consejo de Seguridad a que acepten a más residentes de los campamentos. La única solución al problema es reasentar a esas personas en otros países.

En cuanto al problema de la juventud, considero que el Gobierno comprende la importancia de ese

problema en el Iraq. Exhorto al Gobierno a que tenga un plan. A modo de ejemplo, la Misión del Iraq ante las Naciones Unidas ha capacitado a jóvenes iraquíes. Tenemos iraquíes que han venido de distintas partes del mundo, algunos de lugares tan lejanos como Australia. He dado también pasantías a otros estudiantes para alentar a los jóvenes y darles oportunidad de pasantías para que tengan un futuro mejor. Son de diferentes nacionalidades y vienen del mundo entero, pero la mayoría de ellos estudian en universidades de los Estados Unidos.

El Presidente (*habla en ruso*): No hay más nombres inscritos en la lista de oradores. Invito ahora a los miembros del Consejo a celebrar consultas oficiosas para proseguir el examen del tema.

Se levanta la sesión a las 11.00 horas.